

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
N unca coitas de tantas guisas ui. como me fazedes sennor soffrer. e non uus queredes de min doer. e uel por deus do e de u(us) de mi ca sennor moire uedes que mia uen. se uos alguen ben quer quero lleu mal. e quero mal qua(n) tos uus queren ben.	Nunca coitas de tantas guisas vi como me fazedes, sennor, soffrer, e non vus queredes de min doer! E vel, por Deus, doede-vus de mi! Ca, sennor, moir?, e vedes que mi aven: se vos alguen ben quer, quero ll?eu mal; e quero mal quantos vus queren ben.
II	II
e os meus ollos co(n) q(ue) u(us) eu ui mal q(ue)r e d(eu)s q(ue) me u(us) fez ueer. e a morte q(ue) me leixa uiuer. e mal o mundo por qua(n)t y naçi. c a sennor moire uedes q mia uen	E ós meus ollos, con que vus eu vi, mal quer?, e Deus que me vus fez veer, e á morte que me leixa viver, e mal ó mundo por quant?y naçi. Ca, sennor, moir?, e vedes q mi aven:
III	III
Amia uentura q(ue)reu mal e quero mal a o meu coraçon e tod aq(ue)sto se(n)nor coitas son. e q(ue)ro mal d(eu)s por q(ue) me no(n) ual. c a se(n)nor moir e uedes que mia uen	Á mia ventura quer?eu muy gran mal, e quero mal ao meu coraçon, e tod?aquesto, sennor, coitas son, e quero mal Deus porque me non val. Ca, sennor, moir?, e vedes que mi aven:
IV	IV
Etenno que fazo dereite sen. en querer mal quen u(us) q(ue)r mal e ben.	E tenno que fazo dereit?e sén en querer mal quen vus quer mal e ben.

- letto 473 volte